

HARVARD UNIVERSITY



Harvard University Visitors Guidelines

Thank you for visiting Harvard University!

Every year Harvard University welcomes thousands of visitors from around the globe to our campus. In order to assure that our students, faculty and staff have the ability to advance our primary mission of teaching and research as we accommodate our many visitors, we have put in place the following visitor guidelines:

- Harvard Yard Hours of Operations for tour groups is 8:00 a.m. to 5:00 p.m.
- Visitors are expected to be respectful of individuals and groups while on the Harvard campus. Please maintain respectful sound levels at all times. No amplification is allowed (this means no megaphones, microphones or loud speakers).
- Visitors are expected to respect the privacy of students in residential buildings and in classroom settings. We specifically ask that visitors not hold cameras up to dorm rooms or classroom windows.
- Tour operators and chaperones are responsible for and assuring that all members of their group understand and comply with these guidelines. This includes reminding visitors that smoking and videotaping is prohibited.
- Visitors may not walk through privately held events within Harvard Yard and other locations on campus.
- Visitors are expected to keep all foot traffic flowing to prevent any congestion within the pathways and to protect the campus landscape.
- Tour Bus operators are required to load and unload passengers in the designated area located on Mount Auburn Street. Parking and idling are not permitted. Please visit our website for a map of designated bus staging areas.
- Public access is not permitted to any Harvard Buildings (Administrative, Academic and/or Residential) unless accompanied by a Harvard Official.

Failure to comply with these policies will result in termination of your visit and loss of future tour visit privileges. For additional information regarding our tours, please visit our website at www.harvard.edu/visitors

We appreciate your help in ensuring that all can enjoy Harvard's campus and we hope that you enjoy your visit!

HARVARD UNIVERSITY



哈佛大学参观者指南

感谢您参观哈佛大学！

哈佛大学每年都迎接成千上万来自世界各地的参观者来到我们的校园。在满足参观者需求的同时，为了保证我们的学生、教师和工作人员能够正常推进主要教学和科研任务，我们制定了以下参观者指南：

- 哈佛校区针对旅游团的运营时段为上午 8:00 时至下午 5:00 时。
- 参观者在哈佛校园应尊重其他个人和群体。请在任何时候都将音量保持在尊重他人的范围内，禁止使用扬声器（即不得使用扩音器、麦克风和喇叭）。
- 希望游客尊重宿舍楼和教室内学生的隐私。我们特别要求参观者不要用相机对着宿舍或教室窗户拍摄。
- 旅游经营商及照看者负责并保证其组团的所有成员理解并遵守这些准则。这包括提醒参观者禁止吸烟及摄相。
- 对于在哈佛园及校园其他场所内举行的私人活动，参观者不得任意穿行。
- 希望参观者保持所有步行交通流畅，防止步行道的任何拥堵，保护校园草坪和植被。
- 观光巴士运营商需在指定区域接送乘客，指定区域位于 Mount Auburn Street。禁止停放车辆或暂停。要了解指定巴士中转区地图的信息，请访问我们的网站。
- 任何哈佛大学楼（行政、教学和/或住宅）都不允许公共访问，有哈佛官方人员陪同则除外。

不遵守这些规则将导致终止您的参观及失去以后参观哈佛的权利。若要了解我们有关参观的更多信息，请访问我们的网站 www.harvard.edu/visitors。

为了确保所有人皆可欣赏哈佛校园，我们感谢您的合作，希望您今天参观愉快！



ハーバード大学見学のガイドライン

ハーバード大学をご見学いただきましてありがとうございます!

毎年、ハーバード大学は世界各地より多くのご見学の皆様をお迎えしております。皆様を受け入れつつ、本学の学生並びに教職員が本学の第一の使命である学問の指導と研究を遂行できるよう、以下のガイドラインを設定させていただいております:

- ツアー団体様向けのハーバードヤード開放時間は午前8時から午後5時までです。
- ハーバードキャンパス内をご見学中は、個人、団体を問わず他の方々の迷惑にならないようご注意ください。声や音量の大きさ等、常に他の方々への配慮をお願い致します。拡声器(メガホン、マイク、ラウドスピーカー等)の使用は禁止されています。
- 寮内や教室内にいる学生のプライバシーの尊重をお願い致します。特に、寮の窓や教室の窓にカメラを向けるようなことはしないで下さい。
- ツアーオペレーター様、引率者様はご見学者様全員がこれらガイドラインを理解し、順守されますよう徹底をお願い致します。喫煙やビデオ撮影は禁止の旨も周知して下さい。
- ハーバードヤード敷地内やキャンパス内の他の場所にて開催中の学内イベントの中を横切らないで下さい。
- 通路での通行を遮らないよう、ご注意ください。また、キャンパスの景観の保護にご協力をお願い致します。
- 観光バスのオペレーター様におかれましては、ご見学者様の乗降の際はMount Auburn Street 沿いの指定場所にてお願い致します。駐車、アイドリングは禁止されています。バスの待機場所については本学のウェブサイト上の地図をご参照下さい。
- ハーバード大学内の建物(事務棟、教室、寮等)への入館は、ハーバード大学職員がご同伴されている場合を除き、禁止されています。

上記の方針を順守されない場合は、ご見学を中断し、さらに、今後のご見学をご遠慮いただく等の措置を取らせていただきます。本学の各種ツアーの詳細につきましては、本学のウェブサイト www.harvard.edu/visitors をご覧下さい。

どなた様にとりましても当キャンパス内のご見学が充実したものとなるよう、皆様のご協力に感謝いたします。どうぞお楽しみ下さい!



Directrices para los visitantes de Harvard University

¡Gracias por visitar Harvard University!

Cada año Harvard University recibe a miles de visitantes de todo el mundo en nuestro campus. Con el fin de asegurar que nuestros estudiantes, profesores y empleados tengan la posibilidad de cumplir con nuestra misión principal de enseñanza e investigación al mismo tiempo que atendemos a nuestro gran número de visitantes, hemos establecido las siguientes directrices para los visitantes:

- El horario de atención de Harvard Yard para grupos de visitantes es de 8:00 a.m. a 5:00 p.m. (8:00 a 17:00).
- Se espera que los visitantes sean respetuosos con las personas y los grupos mientras se encuentren en el campus de Harvard. Favor mantener niveles respetuosos de sonidos en todo momento. No se permite la amplificación de sonidos (es decir, se prohíben los megáfonos, micrófonos o altavoces).
- Se espera que los visitantes respeten la privacidad de los estudiantes en los edificios residenciales y en las aulas. Específicamente pedimos que los visitantes no tomen fotos de los dormitorios estudiantiles o a través de las ventanas de las aulas de clase.
- Los operadores turísticos y acompañantes son responsables de asegurar que todos los miembros de su grupo entiendan y cumplan con estas directrices. Esto incluye recordar a los visitantes que está prohibido fumar y grabar videos.
- Los visitantes no pueden ingresar a eventos privados dentro de Harvard Yard ni a otros lugares en el campus.
- Se espera que los visitantes mantengan el tráfico peatonal en movimiento para evitar cualquier congestión en las vías y proteger los jardines diseñados del campus.
- Los operadores de autobuses turísticos deben subir y bajar pasajeros en el área designada situada en Mount Auburn Street. No se permite estacionar ni mantener el motor encendido. Le pedimos visitar nuestro sitio web para un mapa de las zonas de carga y descarga designadas para autobuses.
- No se permite el acceso del público a ningún edificio de Harvard (área administrativa, académica y/o residencial) a menos que esté acompañado de un empleado oficial de Harvard.

El incumplimiento de estas normas resultará en la finalización de su visita y la pérdida del privilegio de visitas futuras. Para obtener información adicional acerca de nuestros recorridos para visitantes, visite nuestro sitio web www.harvard.edu/visitors

¡Agradecemos su colaboración para asegurar que todos puedan disfrutar del campus de Harvard y esperamos que disfrute su visita!



Richtlinien für Besucher der Harvard University

Vielen Dank für Ihren Besuch der Harvard University!

Jedes Jahr begrüßt die Harvard University Tausende Besucher aus aller Welt auf unserem Campus. Damit wir sicherstellen können, dass unsere Studenten, die Fakultät und das Personal unserer primären Aufgabe von Lehre und Forschung nachgehen können, während wir unsere vielen Besucher betreuen, haben wir die folgenden Richtlinien für Besucher festgelegt:

- Die Öffnungszeiten des Harvard Yard für Touristengruppen sind von 8:00 Uhr bis 17:00 Uhr.
- Von den Besuchern wird erwartet, dass sie während ihres Aufenthalts auf dem Harvard Campus Einzelpersonen und Gruppen respektvoll begegnen. Bitte halten Sie jederzeit eine respektvolle Lautstärke ein. Es ist keine Verstärkung erlaubt (das bedeutet keine Megafone, Mikrofone oder Lautsprecher).
- Von den Besuchern wird erwartet, dass sie die Privatsphäre von Studenten in Wohngebäuden und in Hörsälen respektieren. Insbesondere bitten wir darum, dass Besucher keine Kameras durch Fenster von Schlafsälen oder Hörsälen richten.
- Reiseveranstalter und Reiseleiter sind dafür verantwortlich und müssen sicherstellen, dass alle Mitglieder ihrer Reisegruppe diese Richtlinien verstehen und einhalten. Dazu gehört, dass sie die Besucher daran erinnern, dass Rauchen und Videoaufnahmen verboten sind.
- Besucher dürfen privat abgehaltene Veranstaltungen im Harvard Yard und an anderen Orten auf dem Campus nicht betreten.
- Von den Besuchern wird erwartet, dass sie den Fußgängerverkehr nicht behindern, um Staus auf den Gehwegen zu verhüten und die Landschaft des Campus zu schützen.
- Von Bus-Reiseveranstaltern wird verlangt, ihre Passagiere im dafür bestimmten Bereich an der Mount Auburn Street ein- und aussteigen zu lassen. Parken und Halten sind nicht erlaubt. Bitte besuchen Sie unsere Webseite, auf der Sie eine Karte mit den festgelegten Bus-Sammelstellen finden.
- Zutritt des Publikums zu jeglichen Harvard-Gebäuden (Verwaltung, akademische und/oder Wohngebäude) ist ausschließlich in Begleitung eines Bediensteten von Harvard erlaubt.

Werden diese Richtlinien nicht eingehalten, führt dies zur Beendigung Ihres Besuchs und zum Verlust künftiger Privilegien einer Besichtigungstour. Für weitere Informationen zu unseren Besichtigungstouren besuchen Sie bitte unsere Webseite unter www.harvard.edu/visitors

Wir wissen Ihre Hilfe dabei zu schätzen, sicherzustellen, dass alle den Campus von Harvard genießen können und hoffen, dass Ihnen seine Besichtigung gefällt!



Norme di comportamento per i visitatori di Harvard University

Grazie per avere scelto di visitare Harvard University!

Ogni anno Harvard University accoglie nel suo campus universitario migliaia di visitatori da tutto il mondo. Per assicurare che i nostri studenti, docenti e il personale dipendente possano tranquillamente svolgere la propria missione primaria di insegnamento e di ricerca anche con tutti i visitatori che accogliamo, abbiamo istituito le seguenti norme di comportamento per i visitatori:

- Harvard Yard è aperta per le visite di gruppo guidate dalle ore 8:00 alle ore 17:00.
- Durante la visita, ai singoli visitatori ed ai gruppi è richiesta la massima cortesia. Si prega di non disturbare e di non creare rumori molesti. Non è consentito l'utilizzo di nessuno strumento di amplificazione (per esempio megafoni, microfoni o altoparlanti).
- Ai visitatori si richiede di rispettare la privacy degli studenti nelle strutture residenziali e nell'ambiente scolastico. In particolare noi chiediamo ai visitatori di non puntare fotocamere o videocamere verso i dormitori e le finestre delle aule universitarie.
- Gli operatori turistici e gli accompagnatori sono responsabili del comportamento di tutti i membri del gruppo e devono assicurarsi che conoscano e si adeguino a queste norme di comportamento. Devono anche ricordare ai visitatori che è severamente proibito fumare e filmare.
- Ai visitatori non è consentito l'accesso agli eventi privati di Harvard Yard e in altri luoghi nel campus universitario.
- Ai visitatori si richiede di camminare speditamente e ordinatamente sia per evitare di intralciare il cammino che per proteggere il paesaggio del campus universitario.
- Gli operatori degli autobus turistici devono caricare e scaricare i passeggeri nell'apposita area designata in Mount Auburn Street. Il parcheggio e la sosta con il motore acceso sono proibiti. Si prega di visitare il nostro sito web per una mappa delle aree designate per la sosta degli autobus.
- Non è consentito al pubblico l'ingresso in nessun palazzo amministrativo, accademico e/o residenziale di Harvard, se non al seguito di un membro ufficiale di Harvard.

Il mancato rispetto di queste norme risulterà in un'immediata sospensione della visita e nella perdita del diritto di ammissione in futuro. Per ulteriori informazioni

riguardanti le nostre visite guidate, consultate il nostro sito web www.harvard.edu/visitors

Vi ringraziamo anticipatamente per la Vostra preziosa collaborazione che garantirà a tutti di poter usufruire pienamente del campus Universitario di Harvard, e ci auguriamo vivamente che la visita sarà di Vostro gradimento.

HARVARD UNIVERSITY



하버드대학 방문객 안내서

하버드 대학에 방문해 주신 것에 감사를 드립니다!

매년 하버드 대학은 세계로부터 수 천명의 방문객들이 저희 캠퍼스에 방문하시는 것을 환영합니다. 저희의 많은 방문객을 모시면서 학생들, 교수들 및 교직원들이 기본 임무에 임할 수 있는 것을 확실히 하기 위하여 다음의 방문객 안내서를 시행하게 되었습니다:

- 시찰단의 하버드 교내 운영시간은 오전 8 시에서 오후 5 시까지 입니다.
- 하버드 캠퍼스에 계시는 동안 방문객들은 개인 혹은 그룹을 존중하여야 합니다. 언제든지 경건한 소음수준을 유지하십시오. 증폭된 음량은 허용되지 않습니다 (이는 확성기, 마이크 혹은 소란스러운 스피커는 안 된다는 의미입니다)
- 숙소 건물 및 교실 환경에서 학생들의 사생활을 방문객들은 존중하여야 합니다. 방문객들이 기숙사 방 혹은 교실 창문에 절대로 카메라를 들이대지 않도록 해주십시오.
- 여행안내원 및 운영자에게는 그룹의 모든 구성원들이 이 안내서를 명확히 이해하고 준수하도록 하는 책임이 있습니다. 이는 흡연과 비디오 촬영이 금지되었음을 방문객들에 상기시키는 것을 포함합니다.
- 하버드 교내 및 캠퍼스의 다른 지역 이내에 사적으로 진행되는 행사에 방문객들은 걸어 다닐 수 없습니다.
- 방문객은 통로가 막히는 것을 방지하고 캠퍼스 지역을 보호하기 위하여 보행이 유도되도록 해 주어야 합니다.
- 관광버스운영자는 마운트 어번가(Mount Auburn Street)에 있는 지정된 장소에 승객을 태우고 내려야 합니다. 주차 및 버스를 세워두는 것은 허용되지 않습니다. 지정된 버스 대기지역의 약도는 웹사이트에 들어가서 볼 수 있습니다.
- 하버드 임직원이 함께 하지 않는 한 하버드 빌딩(행정, 학업 및 또는 거주) 어느 곳이라도 일반인의 출입이 허용되지 않습니다.

이런 규정의 준수를 불이행하는 것은 방문을 종료시키거나 미래의 관광방문특권을 잃게 되는 결과를 초래하게 됩니다. 관광에 관한 추가정보는 웹사이트 www.harvard.edu/visitors 에 들어가서 볼 수 있습니다.

모든 분이 하버드의 캠퍼스를 맘껏 즐길 수 있도록 하기 위한 귀하의 도움에 감사를 드리며 맘껏 방문 하실 수 있기를 희망합니다!



Правила для посетителей Гарвардского университета

Благодарим вас за посещение Гарвардского университета!

Каждый год в Гарвардский университет приезжают тысячи посетителей со всего мира. Для того, чтобы наши студенты, преподавательский состав и штатные сотрудники могли выполнять свои основные функции обучения и исследовательской работы в то время, как мы продолжаем принимать большое количество посетителей, мы разработали следующие правила:

- Гарвардская площадь открыта для экскурсионных групп с 8:00 до 17:00.
- Мы просим при посещении Гарвардского университета вести себя с уважением по отношению к отдельным лицам и группам. Пожалуйста, старайтесь не шуметь. Запрещается усиление звука (включая мегафоны, микрофоны или громкоговорители).
- Посетителей просят относиться с уважением к студентам в жилых помещениях и классных комнатах. Мы особенно просим посетителей не подносить фотоаппараты к окнам общежитий и классов.
- Организаторы поездок и сопровождающие лица несут ответственность за соблюдение этих требований всеми членами их групп, включая напоминание посетителям о запрете курения и видеозаписи.
- Посетителям запрещается проходить через частные мероприятия, проводимые на Гарвардской площади, или иных местах университета.
- Посетителей просят не останавливаться, чтобы не вызывать скопления на пешеходных дорожках и не нарушать вид университета.
- Организаторы автобусных экскурсий обязаны проводить посадку и высадку пассажиров в специально отведенном месте, которое находится на улице Mount Auburn. Парковка и стоянка с невыключенным двигателем запрещены. Для получения карты университета с указанными стоянками автобусов, пожалуйста, посетите наш веб-сайт.
- Доступ к зданиям Гарвардского университета (административному, учебному и жилому корпусам) без сопровождения официального представителя Гарвардского университета запрещен.

Нарушение этих правил приведет к прерыванию вашей экскурсии и запрету на посещение в будущем. С дополнительной информацией о наших экскурсиях, ознакомьтесь на сайте:

www.harvard.edu/visitors

Заранее благодарим Вас за помощь в обеспечении приятного времяпрепровождения на территории Гарвардского университета. Отличной вам экскурсии!



Orientations aux visiteurs de l'Université Harvard

Nous vous remercions de visiter l'Université Harvard !

Chaque année, l'Université Harvard accueille sur son campus des milliers de visiteurs venant du monde entier. Afin que les étudiants, enseignants et personnels puissent poursuivre notre mission primaire qui consiste à enseigner et faire des recherches, tout en accueillant nos nombreux visiteurs, nous avons édicté les orientations suivantes :

- Les groupes de visiteurs ont accès à Harvard Yard de 8 à 17 h.
- Lors de leur présence sur le campus, les visiteurs sont priés d'être respectueux envers les personnes et les groupes. Veillez à tout moment à ne pas faire de bruit. L'amplification sonore n'est pas autorisée (c'est-à-dire porte-voix, micros ou haut-parleurs).
- Dans les résidences et salles de classe, les visiteurs sont tenus de respecter la vie privée des étudiants. Nous prions tout particulièrement les visiteurs de ne pas photographier les fenêtres des chambres et des salles de classes.
- Les organisateurs des visites et accompagnateurs sont tenus de faire en sorte que tous les membres de leur groupe comprennent et respectent ces orientations. Ils doivent également rappeler aux visiteurs qu'il est interdit de fumer et de filmer.
- Sur Harvard Yard et dans les autres lieux du campus, les visiteurs sont priés de ne pas s'introduire dans les événements privés.
- Les visiteurs sont priés de ne pas entraver la circulation pédestre sur les chemins et de protéger les jardins du campus.
- Les chauffeurs de bus sont priés d'embarquer et débarquer leurs passagers dans la zone dédiée située sur Mount Auburn Street. Le stationnement et l'arrêt sont interdits. Veuillez consulter la carte des zones de transit des bus sur notre site Web.
- L'accès du public aux bâtiments (administratifs, universitaires et/ou résidentiels) de l'Université Harvard n'est autorisé qu'avec la présence d'un préposé.

Le non-respect de ces règles entraînera la fin de votre visite et la perte du privilège de toute visite ultérieure. Pour plus d'informations sur les visites, veuillez consulter notre site Web à l'adresse www.harvard.edu/visitors.

Nous vous remercions de faire en sorte que chacun puisse profiter du campus de l'Université Harvard et espérons que vous apprécierez votre visite !